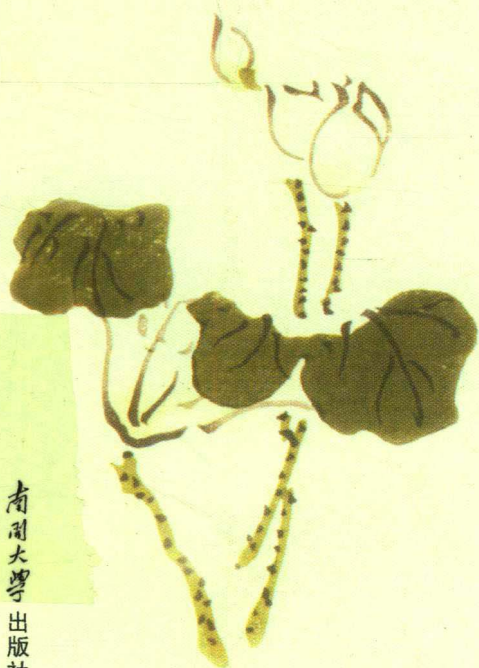


「牛牛的诗」姊妹书

小童醉诗中

(美) 张元昕 等著

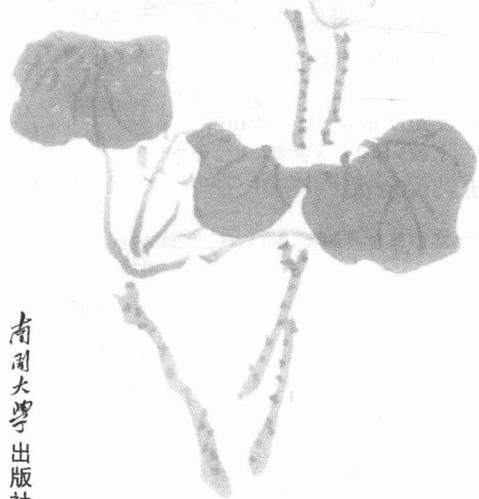


南開大學出版社

「牛牛的诗」姊妹书

水童醉诗中

(美) 张元昕 等著



南開大學出版社

图书在版编目(CIP)数据

小童醉诗中 / (美) 张元昕等著. —天津: 南开大学出版社, 2017.6

(“牛牛的诗”姊妹书)

ISBN 978-7-310-05391-9

I. ①小… II. ①张… III. ①儿童诗歌—诗集—美国—现代 IV. ①I712.82

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 116942 号

版权所有 侵权必究

南开大学出版社出版发行

出版人: 刘立松

地址: 天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码: 300071

营销部电话: (022) 23508339 23500755

营销部传真: (022) 23508542 邮购部电话: (022) 60266518

*

天津市蓟县宏图印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

*

2017 年 6 月第 1 版 2017 年 6 月第 1 次印刷

210×148 毫米 32 开本 7.625 印张 8 插页 215 千字

定价: 30.00 元

如遇图书印装质量问题, 请与本社营销部联系调换, 电话: (022) 23507125

殊胜因缘

——《小童醉诗中》序言

叶嘉莹

在南开大学最近为我修建的迦陵学舍的课堂中，悬有一副木刻的联语，上面题写的是“师弟因缘逾骨肉，书生志意托讴吟”。这是我九十岁生日时，学生们送给我的一副联语。我非常喜欢这副联语，因为它确实写出了我这一世的生活和志意。我自从1945年大学毕业，就开始了教书生涯，到现在已有七十多年。在这漫长的时间里，我所结下的师弟因缘，真可以说是难以计数。而在如此众多的因缘中，却有一段完全出乎我意料的，距离最远，而结缘则最久最深的，与其他诸因缘都有所不同的“殊胜因缘”。

原来，有一个诞生于美国纽约的华裔女孩，竟然自稚幼的童年，就从家庭的教养中培养出了对中国传统诗歌的浓厚兴趣。而这个女孩竟然在她只有九岁的时候，因为偶然看到电视台《大家》节目中，我讲课的录像，就引起了她的决志，要跟我学诗，而她的家人也竟然毫不犹疑地就答应了一个九岁的孩子的请求。

那是在2009年的春日，有一天我正在不列颠哥伦比亚大学(UBC)亚洲图书馆的一个研究室中工作时，约定的三位访客到来了，其中就有这个小名叫作“牛牛”的女孩，竟然由她的母亲陪伴着，远从美国东部的纽约，来到了加拿大西岸的温哥华，同来的还有一个小名叫作“毛毛”的牛牛的妹妹。第二天是周末，我就约了我的好友珍妮（施淑仪）陪同她们母女三人一同去游了温哥华的“中山公园”。一路上看到

公园中的花草树木天光云影，我都会让牛牛试着背诵一些中国的诗句，而牛牛也居然可以应答如流，只不过她毕竟年纪尚幼，记忆力虽好，但对诗歌的平仄格律和内容意境则还不能完全有所认知。我觉得她是一个可造之材，就答应了她的请求，让她做了我的学生。其后我每天去图书馆工作时，就利用余暇给她讲一些诗歌的格律。十天后她们就回纽约了。但因珍妮告诉她们说暑期中我将利用周末，为温哥华爱好诗词的朋友们开班讲课，于是一放暑假，她们母女就又从纽约来到了温哥华，珍妮清理了她家地下室的一个房间给她们居住。每天我到图书馆看书写作，中午只吃自己带来的简单的三明治，她们母女三人竟然完全与我同作息，也是每天一早就来到图书馆中看书，而且在中午同样也是吃简单的三明治，只是她们不会错过任何向我学习的机会。到了周末，她们就一同来我的暑期诗词班中听讲。一个十一岁和一个九岁的小女孩随班听我给成年人讲授诗词，她们竟然似乎比一些成年人还有更多的体悟。于是第二年暑期，她们就又来听讲，牛牛的诗作与诗学有了很大的进步。

于是当她十三岁初中毕业时，我就想到天津曾经有一个女孩初中毕业就被推荐进了北京大学的前例，向陈洪先生提到了我的想法。陈先生经亲自观察后，同意了我的想法。而牛牛也果然因成绩优秀，以同等学力考入了南开大学的中文系。当时她虽然只是本科的学生，却总是在我的研究生班上随班听讲，因为她的好学用功，而且领悟力和记忆力都很好，四年的本科她只读了三年就毕业了。她从南开各门课的老师那里学到了不少基本的学识与治学的理论和方法。每年冬夏两季，她的母亲带着两个女儿来往于天津与纽约之间，多年如一日。如今牛牛已经从南开大学中文系毕业，拿到了学士学位，更进入了研究所，正在随我修读硕士学位。妹妹毛毛则在这几年中同时修满了天津南开中学和纽约美国中学的两边的中学课程，如今妹妹已被南开中学保送进入了南开大学，而妹妹选读的也同样是中文系。在这几年中，牛牛不仅写诗有了很大的进步，而且学会了填词和谱曲，她参加了2013年的首届“诗词中国创作大赛”，在青少年组中，获得了特等奖。妹妹毛毛写诗也有了很大的进步，在2013年同一届诗词大赛的青少年

组中，获得了二等奖；其后在 2015 年第二届“诗词中国创作大赛”中，牛牛因为已得了特等奖而没有参加，毛毛又选出了几首诗词参加了青少年组的比赛，获得一个一等奖、两个二等奖。而且更为难得的是，她们姐妹二人竟然同时都立定了志愿，要向海外传播中华文化，要以她们原来在美国的成长背景，与在中国学习的体验，在中美之间为中国文化的传播搭建起一座融会中西的桥梁。

像这样的因缘遇合，在我教学七十年的经历中，可以说是从来未曾有过的。既有如此优秀的海外华裔的青年学子，更有如此不辞辛勤劳苦，带着两个女儿陪伴她们不远万里来求学的难得的母亲。如此诸多因缘之汇聚，当然是世上极为难得的遇合，所以称之曰“殊胜因缘”，其谁曰不宜。

（注：牛牛，学名张元昕；毛毛，学名张元明）

2016 年 6 月 25 日

（叶嘉莹，加拿大皇家学会院士，南开大学中华古典文化研究所所长，中央文史研究馆馆员。）

喜见小荷尖尖角

——《小童醉诗中》代序

陈 洪

我第一次见到牛牛，是在叶嘉莹先生的课堂上。记得那是一天下午，叶先生来电话，问我是否有兴趣晚上到她家听一次课。我很惊奇，询问缘故，叶先生讲，有个从美国来的小女孩，晚间来旁听，是个有意思的孩子。

叶先生的博士课程，通常是讲一半讨论一半。讨论开始之后，学生以及听蹭课的“叶粉”纷纷发言，大多是谈听讲的心得体会。忽然，一个略带稚气的声音插了进来：“叶先生，我提两个问题，可以吗？”她提的是什么问题，现在已经记不清了，但是其单刀直入的风格，清晰的思维，当时令我大为惊讶。于是，就有了后来叶先生推荐，南开大学破格，牛牛以初中学历“跳级录取”的故事。

入学后，牛牛也时常来旁听我的博士课程，其求知的欲望和学习的能力给师兄学姐们留下了深刻印象。两年后，她再次“跳级”，成为叶先生的硕士研究生。

牛牛不仅学业优异，诗才更是出类拔萃。她原本就有深厚的家学渊源，到南开之后，经过几年里叶先生的亲炙，“如矿出金，如铅出银”，时时令人刮目相看。

难得的是，她绝不孤芳自赏，而是经常和同窗同好切磋琢磨，并把美妙的诗情词意播撒到南开园中。几年里，每到花季，南开园的海棠、蔷薇、红桃白李之上，都会有精致诗笺，书写历代咏花名作——

这就是牛牛和她的伙伴们的心血。

现在，牛牛的诗词集将要付梓，这实在是一件大好事。

相信青少年朋友会从中结识一位有才情、有修养，热心传播诗词文化，热心公益的好伙伴；

家长们会从中领悟培养孩子全面发展的真谛，领悟丰富多彩的诗词文化对于孩子成长的独特意义（附带说一句，牛牛的妹妹同样出类拔萃，今年已被南开中学保送升入南开大学）。

教育工作者会从中看到教育对象身上可能激发出的巨大潜能，看到教育教学改革的另一种可能性；

当然，最重要的是，所有中华诗词文化的爱好者，所有诗词创作的爱好者，会从这本书中得到一份美的享受，一份知音的惬意，一份初见“小荷才露尖尖角”的惊喜，以及强烈的“雏凤清音”的期许！

闻叶嘉莹先生将为牛牛的诗词集作序，故斗胆续貂，以明前后缘起。

丙申初夏于南开大学文学院

（陈洪，南开大学“南开讲席教授”，教育部中文教指委主任，天津市政府首席督学，天津市文联主席。）

牛牛自序

我生下来就是一个幸运的孩子。母亲怀我的时候，每一天都读一首古诗，在我出生之前，就把古人最美好、最真诚的东西融入了正在形成的生命里，让诗歌伴随着我的成长。出生之后，母亲读着“关关雎鸠”，哄着几个月大的我吃饭；我在学说话的同时就开始学诗了。四岁时，外祖父母从广州移居到纽约，在他们的教导下，我和妹妹开始系统地学诗。他们依照“浅、近、活、细、亲、类、教、纯”八大原则，从浩如烟海的中国古典诗词中选出了千余首诗，既能让四五岁的孩子理解，又能与大自然和生活相联系，用诗教陶冶我们幼小的性灵。后院的樱花树长出了新芽，就背早春的诗；樱花盛开的时候，就背仲春的诗；待到落花满地，就该背晚春的诗了。天长日久，在这个“诗性的桃花源”^①里，我们的生活与古人的诗逐渐融为一体，成为他们的学生和朋友。当时我天真地认为，只要理解了诗的表层意思，就算是诗人的“知己”了，所以在我的心目中，杜甫、陆游、花蕊夫人等诗人都是我的“知己”，仿佛真的认识他们一样。我曾在睡梦中求白居易做我的老师，还和他一起去江州听琵琶女弹奏；稍大一点之后，还曾梦到自己和盛唐诸大诗人们坐在桃花林中讨论天下大事（见习作《宴桃园·宴桃园》词）。^②如此，真可谓“小童醉诗中”了。

几年下来，我背了一千多首诗词，自己也创作了上千首诗词习作。2008 我十岁那年，上海文艺出版社出版了我的第一本习作《莲叶上的

① 《诗性的桃花源》是我的外祖母和舅父为《莲叶上的诗卷》写的后记，详细地记述了我们学诗的过程。

② 这样的例子还很多，可参看《莲叶上的诗卷》的前言。

诗卷》，共收录从2003年至2007年底的三百多首习作。当然那些都是不合格律的习作，内容也主要限于花木禽鸟等自然景物，很少写人世间的悲欢离合。可是那些幼稚的习作，确实体现了我对身边事物的一种纯真的关怀，天上的孤云、台阶下的枯草、甚至砖头缝中的小花，都能让我的心感动，并写入习作。我想，这应该是学诗所得到的最早体认。

在我九岁的时候，从电视的《大家》栏目里看到了迦陵师的专访节目，顿时为她的气质和学问所震撼。当时天真的我很想拜她为师，于是就给迦陵师写了一封信。没想到，迦陵师竟然回信了，并表示愿意我们！2009年4月纽约学校放春假时，妈妈带着我和妹妹专程去温哥华拜见迦陵师。第一次见面，迦陵师就教导我们要通过吟诵使自己的诗歌自然符合格律。我们很小的时候曾经学过格律，可是当我“卡住”写不出诗的时候，外祖父母就又“放绑”让我自然地写，以期达到“我手写我心”。迦陵师的教导，让我认识到诗的声韵之美，是诗歌非常重要的一部分，甚至可以说，诗歌的兴发感动的力量，在很大程度上是通过声音之美来传达的。从此，我开始致力于创作符合格律的古体诗词，2009年6月以后的部分习作记录了这个转折的过程。

在第一次去温哥华的十天里，迦陵师手把手地教导我们，并收我和妹妹做学生，当时我十一岁，妹妹九岁。她一句一句地教我们吟诵，还跟我们讲了很多做人的道理，这些都给我留下了深刻的印象。2009年暑假，我们第二次去温哥华，聆听了迦陵师《王国维人间词话问世百年的词学反思》的讲座，初步学习了词的发展历史与美感特质，迦陵师给我们布置了背诵《四书》的作业。2009年的寒假，我们第一次到南开大学，旁听了迦陵师给博士生的课程，她让我们学习背诵《诗经》和《楚辞》。后来，2010年的暑假，我们第三次去温哥华，不但聆听了迦陵师的词学讲座，进一步学习了北宋词，我也开始在词的创作上下更大的功夫。那一年，她教我们背诵《易经》八卦的口诀：“乾三连，坤六断。离中虚，坎中满。震仰盂，艮覆碗。兑上缺，巽下断”，以及鲁国十二公的次序：隐桓庄闵僖文宣成襄昭定哀。迦陵师这次留给我们的作业，是背诵汉魏六朝诗和《古文观止》。在温哥华的两个暑

假里，我们天天和迦陵师一起在不列颠哥伦比亚大学（UBC）的亚洲图书馆里看书，中午带着准备好的三明治和水果，与迦陵师在图书馆的地下室共进午餐，向她请教自己读书中遇到的问题。迦陵师对我们总是有新的要求，常常亲自批改我们的诗词习作，让我们不停地前进，更上层楼。温哥华的求学经历，给我们留下了很多美好的回忆。

2011年，十三岁的我即将初中毕业，有心以同等学力直接报考南开大学中文系。迦陵师说她有例可援，多年前天津一个喜欢诗歌而且程度很好的女学生以初中毕业的资格被北京大学所录取。迦陵师亲自给南开大学写推荐信，希望学校予以考虑。在学校各位领导和老师们的帮助下，我有幸参加并通过了南开大学的入学考试，被南开大学文学院破格录取，得到了进一步跟随迦陵师学习的机会。在南开的五年中，我们每次都去听迦陵师给研究生开的课程，学习了杜甫《秋兴八首》等不朽的名篇，还学习了《诗经》《左传》《史记》等经典，以及司马迁的《报任安书》和庾信、王勃的骈文。上研究生以后，迦陵师开始要求我读近代西方文论，在课堂上做汇报。同时，在她的指导下，我也系统地学习了古诗的源流和圣贤的经典。陈洪先生的《周易与人生智慧》出版后，她也曾推荐我们读那本书。

我还受教于南开大学文学院的很多其他老师。陈先生给研究生开的课程，有《周易》《庄子》等儒道经典，也有明清小说。陈先生每次上课，都让我去旁听。通过陈先生的深入讲解和分析，以及各位学长的报告和陈先生对他们的评点与指导，我学到了很多读书与治学的方法。我还修习了古汉语、语音史、文献学、文字学、史料学、先秦诸子、经学、玄学、佛学、理学、文学史、文学批评史、小说戏剧等课程。在各位老师的指导下，我开始建立起一个更为完整全面的知识结构：既有诗词也有散文、骈文和小说戏剧，既有文学也有经史，既有儒家也有道家 and 佛家。至今，我已在南开大学学习五年了，现在是迦陵师的硕士生。

迦陵师用整个人生去体悟古人的作品，与古人的心灵产生共鸣，并把这种共鸣用精致细微的语言讲述出来，对听者具有一种特殊的感发力量。我们虽然不能达到迦陵师所感悟和体认的境界，但逐渐地能

对这种共鸣有所领悟。在迦陵师的教导下，我进一步体会到古人在诗词中所表现出来的品格与修养。从前，我幼小的心灵自以为古代的诗人们离我并不遥远，并把他们当作我的老师和知己，以至于在睡梦中还跟随白居易去江州。很显然，我并未认识到历代诗人诗作这座高山的雄伟。而当日光穿过云雾照亮了山顶，我才发现这些与我很亲近的老师和知己，原来是有着如此伟大高尚的心灵，于是对他们更多了一份“高山仰止”的尊敬。这种心态的转变对于我是非常重要的，既体现在自己学习评赏与治学的过程中，也在自己的习作中有所反映。

迦陵师教导我们如何深入地体悟古代诗词、理解古人，还常常教导我们如何把古人美好的品格变成自己终身的持守和为人处世的原则。私意以为，这种人品与诗品的融合，才是学诗最大的意义之所在。这当然不是未经世事的孩子所能够完全理解、实践的，但至少在我们的心灵中树立了一个值得为之努力的目标，至少让我们知道，在这个充满缺憾与悲哀的，几乎所有一切都不可掌握的世界里，有一个东西是可以掌握的，那就是自己的持守。而如果人要是为了追求心目中最高远最完美的理想而有意义地活着，那就一定要持守住自己，还要忍受因自己的持守而带来的孤独和痛苦。我想，这正是千古以来伟大诗人共有的独特心境。迦陵师在一首《蝶恋花》中曾写道：“玉宇琼楼云外影，也识高寒，偏爱高寒境。”如果失去了这颗善感的心灵和向高向上的追求，焉得称其为诗人？当然，知与行有着很大的距离，学诗写诗也都还有很长的路要走，我只有不断地努力，继续在这条路上前行。

最后，我要深深地感恩所有应该感恩的人：感恩父母的养育之恩，尤其感恩母亲放弃了在纽约的工作和生活，陪着我和妹妹来到南开。感恩我的外祖父母，为了教育我和妹妹，亲自选出了一套适合孩子学习的家庭古诗读本，让我的生命在诗词的滋润下逐渐成长、融而为一。感恩我的舅父，他远住新泽西州，工作非常劳累，但对我们就像对待自己的孩子一样，在品格和学业上对我们有很高的要求。感恩我的老师迦陵师，至今已跟随她学习有七年之久了。她对我们非常关心、爱护，来南开后，她一直让我们去听她的课，一步一步地指导我的学习，到现在她还亲手批改我和妹妹的习作。迦陵师让我看到了诗词与生

命真正融为一体的境界，在我的心灵中点亮了一盏明灯。有幸在迦陵师门下学习，是我人生中的大福报。感恩陈洪先生，他让我最后实现了来南开学习的愿望，从开始申请到三年之后的研究生学习，陈先生对我的细心爱护和指导都是无微不至的，像培育幼苗一样培育我这个微不足道的孩子。感恩南开大学各级领导和有关部门破格录取了一个来自纽约的初中生，为我提供了如此优越的学习环境。可以说，我和妹妹是在南开校园里长大的，对南开的感情非言语所能表达。感恩南开大学老师们的传道授业解惑，在南开的学习开阔了我的视野，让我渐渐熟悉了不同的学术研究的路径，也让我变得更加成熟和独立。现在距《莲叶上的诗卷》的出版已有八年之久，当年“醉诗中”的“小童”也长成了“志于道”的“书生”。希望通过出版这些习作，向关心、爱护、帮助过我的所有长辈和老师们做一个汇报。习作浅陋，敬请指教。

张元昕

2016年5月于南开大学

毛毛自序

我是 1999 年 12 月 27 日出生在纽约的“小 ABC”(American-born Chinese, 出生在美国的华人), 从小就是一个比较麻烦的孩子。刚生下来二十多天就得了一场大病而差点夭折, 稍大一点之后又不愿意好好学习。家里人最初教我背诗的时候, 我很固执地反对, 无论如何都不愿意去学它。可是诗是生动的, 是可以打动人心的, 我开始学了不久之后就喜欢上了。但因为我当时的固执, 觉得喜欢了也不能承认。每天背诗日积月累, 我连这份固执也放弃了。不知何时, 背着背着就发现自己也想写了。写诗并不是我有意识的选择, 而是诗歌融入性灵必然的结果。不管是在上学的路上还是在我家的后院里, 总是能看到我想写的东西。我越写越喜欢, 早上背的诗也渐渐多了起来。在外祖父母的教导下, 就这样长大了。

九岁的时候, 妈妈带着姐姐和我去温哥华拜见叶嘉莹先生。在迦陵师的指导下, 我们开始学习格律和吟诵。在接下来的两年里, 还趁着假期又去了几次温哥华, 得到很多学习机会, 留下了非常美好的回忆。在温哥华的时候, 我们天天都会去不列颠哥伦比亚大学(UBC)的亚洲图书馆。中午的时候, 迦陵师和我们一起吃午餐, 每天都吃同一种三明治。在吃饭的时候, 迦陵师就跟我们讲诗词和做人的道理, 回答我们的问题。图书馆阅览室的大桌子、地下室的餐厅、外面的参天古木、还有中山公园的春游和惠斯勒(Whistler)的山水, 这些都深深地留在我的记忆里。虽然日常生活比较简单, 但是每天都非常快乐。

2011 年, 为了进一步跟随迦陵师学习, 姐姐考进了南开大学, 妈妈又带着我们两个来到了南开大学。在这里, 我们听迦陵师课的机会

多了很多，每次迦陵师上课，我们都一定会去，从中学到了很多东西，眼界大开。我因为同时有中国和美国两边学校的学业，功课实在是太多，所以学诗进步没有我希望得那么大，这一直是我很遗憾的事情。这些年来，不管多忙，我还是保持每天早上背诗写诗的习惯，哪怕只有几分钟。相信水滴石穿，我会不断努力的。

从十一岁来到南开大学，我已经在这里生活学习了五年多，回头看看，许多少年时光都是在南开园度过的。我不后悔家人和我做出的选择。诗词让我的生活变得更加丰富多彩；迦陵师和各位老师及家人的指导也让我学到了很多，在这里学习我所喜欢的东西是一种享受。

我的习作还很幼稚，希望能够得到大家的指教。

张元明

2016年7月于南开大学

总 目 录

殊胜因缘

——《小童醉诗中》序言 叶嘉莹

喜见小荷尖尖角

——《小童醉诗中》代序 陈 洪

牛牛自序 张元昕

毛毛自序 张元明

第一部分 牛牛习作

几点说明 3

初学写诗

2003 年, 牛牛 5 岁习作 5

2004 年, 牛牛 6 岁习作 7

2005 年, 牛牛 7 岁习作 9

2006 年, 牛牛 8 岁习作 12

2007 年, 牛牛 9 岁习作 16

2008 年, 牛牛 10 岁习作 21

初习诗律

2009 年, 牛牛 11 岁习作 25

2010 年, 牛牛 12 岁习作 42

2011 年, 牛牛 13 岁习作 60

2012 年, 牛牛 14 岁习作 82

初登诗门

2013 年, 牛牛 15 岁习作	97
2014 年, 牛牛 16 岁习作	104
2015 年, 牛牛 17 岁习作	122
2016 年, 牛牛 18 岁习作	144

第二部分 毛毛习作

初学写诗

2005 年, 毛毛 5 岁习作	161
2006 年, 毛毛 6 岁习作	162
2007 年, 毛毛 7 岁习作	163
2008 年, 毛毛 8 岁习作	165

初习诗律

2009 年, 毛毛 9 岁习作	171
2010 年, 毛毛 10 岁习作	174
2011 年, 毛毛 11 岁习作	176
2012 年, 毛毛 12 岁习作	182

初登诗门

2013 年, 毛毛 13 岁习作	187
2014 年, 毛毛 14 岁习作	195
2015 年, 毛毛 15 岁习作	201
2016 年, 毛毛 16 岁习作	205